

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 43 (1929)

Artikel: Cardientschas blauas
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-199799>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cardientschas blauas.

1. Sch'in engutta ils corns d'en biestg sur gl'esch nuvegl, vignin ils glimaris betga malsans.

2. Ple davigl cartevin, ch'ils glimaris malsans segian strianos ac'igl e vegnia avant, ch'igl han ars thiers vivs.

3. Digl botsch stoni betga metter hardefels, schiglio venigl aint vearms.

4. Tunder las nursas la permavera dalla glegn' engiau, per ca la lana creschi pletost engiau. Quei e miglier per da stad se d'alp.

5. Scha las nursas fan la permavera fetg bletsch cun da tunder, datigl ena stad bletscha, sch'igl fan poc bletsch, ena setga.

6. Ena platta sen ena pegna stoni metter dalla glegn' engiau, schiglio s'olzla.

7. Tetgs dad essas stoni far dalla glegn' engiau, schiglio vignin or las gutas.

8. Luar paing stoni dalla glegn' engiau, schiglio val tgiensch suror.

9. Dalla glegn' engiau stoni betga taglear giau ils tgavels, schin ha rollas, schiglio creschin quellas betga ple.

Tgi ch'ha rollas, de taglear giau ils tgavels digl liun.

10. Digl botsch a dalla dunschealla deni betga mazzar glimaris, schiglio stat la la tgarn loma a val or igl spec.

11. Sch'igl e beall' ora, cur ena giuvna fa laschiva, el igl seas muronz fidevel, sch'igl plova, malfidevel.

12. Cugl plova igl gi da nozzas, scha datigl blearas larmas alla letg.

Sch'igl sbischa igl di da nozzas, datigl blear roba.

Sch'igl dat la bischa, veanigl ansemel roba, sch'igl dat igl favugn zufligl davent ella.

13. Sch'en unfant pintg ha ena bealla rosa segl tgea, el pardert (intelligent). Sch'el ha en frunt olt, ear.

Sch'en unfant dorma segl batem, ha quei da muntar bien.

La tgegna deni betga metter agl cler. In metteva ear anc en fazzalet sella fatscha, perveia dils îls.

Sch'in dita la tgegna vida,, fagl mal igl vainter agl unfant.

In de betga star davo la tgegna, schiglio veanel igl infant da vurdar guiertsch.

In stotgi betga schar gnir ils tgevells gio pigl frunt, sciglio vean igl infant ear da vurdar guiertsch.

Per far crescher prest ils daints, mettin aint curals (enturn culiez).

Cur infants pigns rin agn sien, stonin betga vurdar egl.

Igl infant crescha, cul dorma.

En infant sanin disar gest sco in vut.

En infant giuven stonin betga (tener) schar megna gi sellas tgombas, schiglio vignin tortas.

14. Scha ti sasiemgnas, ca ti tiras or daints, scha mora en paraint.

Sch'in oda pitgand alla paré, scha mora en paraint.

Ils vigls da Mathon schevan:

Sch'in veza gnand en malsan na da santieri guareschel, sch'el va an vej, morel.

Scha egn veza sasez la notg d'onnn vigl, morel agn que onnn.

Egn da Clugén veva tutgea la sera d'onnn vigl ad era turnò sblich sco la mort gio digl clutgér, mo leva betga gir, tge ch'igl fuss davento. La gliat manageva, ch'el vess via sasez. — El e mort que onnn.

Ena giuvna da Pignia veva tratg or ils plats dalla flur S. Gion (Wucherblume) ad era vegnia or, ch'ella muress. La stad va 'la se culm a vean giau cun ena bala fagn. Ella cupetga la tgargia, vean sutaint a sto murir.

Alla flur S. Gion schevin:

Flura, flura da S. Gion,
Gi sch'jau mor uonn!

Lura targevin or ils plats schand:

ea, na, ea na...

Sch'igl gnev or ea, murevin, na, vivevin.

Scha egn ch'e agn tearras eastras mora, survignin ils seas a tgea en' ansena. «Ena famiglia gio Donath veva en feagl all' America. Ena sera eni ils seas a Donath agn stiva ad odan nand egn se per stgeala speier. Els han sainz' oter tartgea, ch'igl segi igl lur feagl all' America. Els van or a seper stgeala, mo vezan nign. Quindesch gis suainter survign las novas, ch'igl feagl segi mort quella sera da quellas uras.

Cugl utschi tot tganta, mora enzatgi.

Cur enzatgi mora, vani tier igl uvalêr a gi la nova als aviels.
(Ziran, Donath.)

Cu'n ha ena bar' agn tgea, deni betg' earvar las fanastras.

Cugl mora dus agn curt tains an ena fameglia, mora dalung'
anc egn.

15. Tgi ca tema megna igl mal da dar vei (epilepsia), tgapa
giau el.

16. Cur en unfant pearda gl' εμπrem daint, gini da vigl annà:

Fia, fia
Jau tgi dunt en daints dad ies
A tei mi de en daint d'atschal,
Ca mena fetschi mal.

17. Sut en larasch denin betga star, toch' igl tuna a tgamegia.

18. Sch'in sataglia cun lenn da côts, val or igl sang. (côts =
Alpenrosen.)

19. Cugl gneva betga paintg (rumpeva betga) cartevin, ch'igl
fuss aint strign. Igl mattevan aint aneals d'or (d'ureglias), allura
duevigl rumper.

20. Cugl latg vut betg s'encuglear, prenden ils sagnuns en cotgel,
foran aint igl cunti agn quel a tignen el aintgiau agl latg.

21. Davigl cartevin, ch'igl dess gliat, ca savess far gnir malsan
glimaris. Er duevin parlêrs a zingers puder far digl mal alla gliat.

— — — — —
«Ve Vargistagn vevin ils geniturs scho anavos la lur buoba
agn vischnanca ad eran is segl funds. Dentand ch'els eran segl
funds, vean en easter agn vischnanca. Culs gianiturs vignan a tgea, ela
la buaba spearsa vei sella veia. Ils gianiturs prendan a tgea ella. La
buaba vean nanavant, mo ha da que gi envei igl mal da dar vei ad e
betga ple normala. — Avant erigl ena sperta beala buaba. — Ell' e
morta da 30 onns.»

Giò Ziran era ena dunna stada an ena tgea, veva cato nign oter ch'en unfant an ena tgegna. Cun da vegnir anor entop' la ena bett-leregna. Lez' empear' ella: «Tgi e ainlà?» «Nign oter ch'en unfant, a Nossegner igl pertgiri,» surveanla per risposta. «Scha ti vesti betga getg quegl!» gila la eastra a va.

22. Davigl cartevin, ch'ils sens indicassen la mort d'egn u l'oter.

Gio Donath era ena dunna, ca saveva gir, cur l'udeva ils sens, sch'igl muress enzatgi. Bold schevla, ch'igl cloman: «Via dalunga, via dalunga!» Bold: «Anc egn, anc egn!»

23. Cur catschadurs entopan la daman sen veia d'ir a tgatscha ena femna viglia, hani betga bugent (betga furtuna).

24. Cugl tuna (schivla) l'ureglia dretga, gi enzatgi digl bien gio da nus, cugl tuna la saniestra schliet. Cugl tuna l'ureglia saniestra, mordin agl scusal ner enzatge oter, (agl piz saniester). Culla ureglia dretga tuna, agl piz dretg, a quella persuna, ca schev' enzatge, murdeva lura la lianga.

25. Ena viglia scheva: «Quels c'han menda, ple buns, ner ple schleats c'otra gliat eni!»

26. D'egn cun tgavels cotschens cartevin betga d'igl bien.

27. Sturnidar munta avant miezgi furtuna a sanadat, suainter miezgi disfurtuna.

Ils vigls schevan, cur in sturnidava: «Nossegner ta gidi!»

28. Filients cun tgombas lungas portan furtuna.

29. Digl trefigl:

Egn da quater
 Blear da sbatter,
 Egn da tschegntg
 Blear da dar quint,
 Egn da sis
 Blear da dir is (bargir).

30. Dallas flurs d'atun (Herbstzeitlose) schevin, ch'igl fetschen mal igl tgea.

Da fardar Savegna fetschi ear mal igl tgea.

Savegna de ear far ir cun bos las vatgas.

Er sels satgs da fregna mettin Savegna, per taner davent las mirs.

31. Cugl giat salava, venigl ena visita.

A mattauns: «Aha, vid' sera vean enzatgi.»

Giats giuvens cun îls deni betga najantar, schiglio detigl disfurtuna agn tgea.

32. Sch'in taglia pan, ad en toc dad agl cafe, a saglia or nign bletsch, muntigl furtuna, igl contrari disfurtuna.

33. Sch'in ha viriclas, deni unscher quellas cun ena cuptga spec a saterrar quella alla grascha nursa (agn tschalér).

Dumbrar ellas a dar aint an ena farisela tant nuvs, sco in ha viriclas, a fierer davend quel, scha tgalin.

34. Sch'in tgata ena plema d'en corv, ch'e fitgead' aint, deni schar star ella, schiglio peardin enzatge, a quel, ca vegi fitgea aint, tgati egl.

35. Flurs ad earvas: Flurs suitg per far suar etc. Anziens (Wermut) encunter mal magun ad alla laschiva. Risch d'ansana (Enzian), sch'in ha segl pez. Latgareia (Isl. Moos) encunter sfardantadas (far cuir ch'igl sastira), ear encunter surbavida.

La puma gianevra prendin ear ensemel (Wacholderbeeren) a dovrar encunter sfardantadas.

Pulitg (Kümmel) encunter madrun (mal igl vainter). Igl pulitg mettin agl vinars.

Flurs tgamineala: Per unfants alla tgegna, sch'igl en sfardantos ner gravageas.

Risch da rena da far fem. Sch'in ha enzatge agl nas.

Sch'in veva anzatge ved la bucca, culavin paintg a taglievan aint rena. Cugl paintg era bunamentg ars, predevin lura a unschevan aint la bucca.

Ear purtavin rena agl satg encunter malsognas irtavlas (contagiusas).